

Unit 01. 할아버지 칠순 잔치



■ 학습목표

1. 초대의 글을 이해하고 작성할 수 있다.
2. 초대 또는 방문의 상황에서 듣고 말할 수 있다.

■ Discussions

여러분! 여러분은 한인 이웃을 초대하거나 이웃으로부터 초대 받은 적이 있어요?
한인 이웃을 방문한 경험에 대해서 말해 봅시다.

■ 교사 길라잡이

학습자들의 배경지식을 활성화하기 위하여 다음과 같은 추가 질문을 사용할 수 있다.

무슨 일로 초대를 받았어요?

언제 한인 이웃을 방문했어요?

이웃을 방문 할 때 주의해야 할 점은 무엇이 있을까요?

■ Reading Text

<초대합니다>

Invitation

푸른 나무가 아름다운 7월을 맞아 모든 분들이 행복하셨으면 좋겠습니다.

I hope that everybody is happy in this month of July when the green trees are so beautiful.

7월 14일은 저희 삼남매를 **낳고** 길러주신 ‘한장수’ 님의 생신입니다.

Coming July 14th is the birthday of my father ‘Han, Jang-Soo’ who gave birth and raised three of us.

그 은혜에 보답하는 마음으로 저희 가족은 **칠순** 잔치를 마련하였습니다.

Our family has planned his seventieth birthday party with sincere hearts to thank him.

외롭고 힘든 이민 생활에 형제 자매보다 더 힘이 되어 주신 이웃들을 모시고 즐거운 시간을 가지고자 합니다.

We hope to have a joyful time with our neighbors who have been even more supportive than real brothers and sisters for the lonely and tough life as immigrants.

바쁘시더라도 저희 집에 꼭 오셔서 자리를 빛내 주시기 바랍니다.

Please come and honor us with your presence even though you are busy.

알리는 사람 : 장남 한민호

Inviter: Han Min-ho, the first son

때 : 7월 14일, 토요일 오후 5시

Time: 5pm Saturday, July 14th

장소 : 벌몬트 437가 (전화 : 505-0006-1111)

Place: 437 Vermont St. (Tel: 505-006-1111)

교사 길라잡이

1. '낱고'의 발음은 [나코]이다. 표준발음법에서 받침 'ㅎ'의 발음을 다음과 같이 정하고 있다.
"ㅎ(ㄴㅎ, ㄹㅎ)" 뒤에 "ㄱ, ㄷ, ㅈ"이 결합되는 경우에는, 뒤 음절 첫소리와 합쳐서 [ㅋ, ㅌ, ㄷ͡]으로 발음한다.

예) 놓고[노코] 종던[조 : 턴] 쌓지[싸치] 많고[만 : 코]않던[안턴] 닳지[달치]

받침 "ㄱ(ㄱ), ㄷ, ㅂ(ㅃ), ㅈ(ㅉ)"이 뒤 음절 첫소리 "ㅎ"과 결합되는 경우에도, 역시 두 소리를 합쳐서 [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ]으로 발음한다.

예) 각하[가카] 먹히다[머키다] 밝히다[발키다] 만형[마형]

좁히다[조피다] 넓히다[널피다] 꽃히다[꼬치다] 앉히다[안치다]

2. 칠순은 한국식 나이 70세(만 69세)의 생일을 축하하기 위하여 하는 특별한 잔치로 70세를 '고회', 칠순 잔치를 '고회연'이라고도 한다. 한국식 나이 61세(만 60세)가 되는 해의 생일을 '환갑' 또는 '회갑'이라고 한다. 예전에는 사람들의 수명이 길지 않았기 때문에 이 날들을 특별히 축하하고 큰 잔치를 했다.

어휘 학습

1. 장남 첫째 아들은 장남, 둘째 아들은 차남, 그 다음부터는 숫자가 붙어 삼남, 사남 등으로 부르고 딸도 장녀, 차녀, 삼녀, 사녀 등으로 말한다.

Notes

초대합니다 : 초대하(다)(to invite) + -ㅂ니다(ending(declarative))

푸른 나무가 : 푸르(다)(to be green) + -ㄴ (ending(relative clause; noun modifying)) + 나무 (tree) + -가(subjective marker)

아름다운 7월을 맞아 : 아름답(다)(to be beautiful) + -ㄴ (ending(relative clause; noun modifying)) + 7월(july) + -을((objective marker)) + 맞(다)(to greet) + -아(서)(connective; because)

모든 분들이 : 모든(all) + 분(honorific expression of '사람(person)') + 들(plural) + -이 (subjective marker)

행복하셨으면 좋겠습니다 : 행복하(다)(to be happy) + -시-(pre-ending(honorific))+ -었으면 좋겠(다) (modal aux.(to wish, hope, desire)) + -습니다(ending(declarative))

삼남매를 : 삼남매(three brother and sisters) + -를 (objective marker)

낱고 길러주신 : 낱(다)(to give birth) + -고(connective; and) + 기르(다)(to raise) + -어 주(다)(modal aux.(to do something for someone)) + -시-(pre-ending(honorific))+ -ㄴ (ending relative clause; noun modifying)

생신입니다 : 생신(honorific expression of '생일(birthday)') + -입니다(ending(to be; declarative))

그 은혜에 보답하는 마음으로 : 그 + 은혜(favor) + -에(marker(to)) + 보답하(다)(to return) + -는(ending(relative clause; noun modifying)) + 마음(heart) + -으로(marker(with))

칠순 잔치를 마련하였습니다 : 칠순(a age of seventy) + 잔치(party) + -를(objective marker) + 마련하(다)(to prepare) + -했-(pre-ending(past tense)) + -습니다(ending(declarative))

외롭고 힘든 : 외롭(다)(lonely) + -고(connective; and) + 힘드(tough, 힘들(다); ㄹ deleted) + -ㄴ(ending(relative clause; noun modifying))

이민 생활에 : 이민(immigrant) + 생활(life) + -에(서)(marker(at, in))

형제 자매보다 : 형제(brothers) + 자매(sisters) + -보다(marker(comparative))

더 힘이 되어 주신 : 더(more) + 힘(support) + -이(subjective marker) + 되(다)(to be) + -어 주(다)(modal aux.(to do something for someone)) + -시-(pre-ending(honorific))+ -ㄴ(ending(relative clause; noun modifying))

이웃들을 : 이웃(neighbor) + 들(plural)+ -을(objective marker)

모시고 : 모시(다)(honorific expression of '데리다(to take)') + -고(connective; and)

시간을 가지고자 합니다 : 시간(time) + -을(objective marker) + 가지(다)(to have) + -고자 하(다)(modal aux.(to be going to)) + -ㅁ니다(ending(declarative))

바쁘시더라도 : 바쁘(다)(to be busy) + -시-(pre-ending(honorific))+ -더라도(connective ; even though)

꼭 오셔서 : 꼭(surely) + 오(다)(to come) + -시-(pre-ending(honorific))+ -어서(connective; and then)

자리를 빛내 주시기 바랍니다 : 자리(place) + -를(objective marker) + 빛내(다) + -어 주(다)(modal aux.(to do something for someone)) + -시-(pre-ending(honorific))+ -기 바라(다)(modal aux.(to wish, hope)) + -ㅁ니다(ending(declarative))

알리는 사람 : 알리(다)(to inform) + -는(ending(relative clause; noun modifying)) + 사람(person)

장남: the first son

때: time, when

토요일: saturday

전화: telephone

Comprehension Check-up

1. 이 글은 무엇에 초대하는 글입니까?

1) 이민 생활 축하 2) 아름다운 7월 축하 3) 한장수 님의 생신 축하 [답: 3]

2. 초대하는 사람은 누구입니까?

1) 한장수의 첫째 아들 2) 한장수의 둘째 아들 3) 한장수의 셋째 아들 [답: 1]

3. 한장수 씨의 생신 잔치는 언제 합니까?

1) 칠월 이십사일 2) 칠월 십사일 3) 칠월 십삼일 [답: 2]



교사 길라잡이

1. 일월~십이월까지를 쓸 때, 6월과 10월은 숫자와의 발음이 달라서 학습자들이 실수하기 쉽다. 6월은 '유월'로, 10월은 '시월'로 사용하도록 가르칠 필요가 있다.

1월 (Jan.)	2월 (Feb.)	3월 (Mar.)	4월 (Apr.)	5월 (May)	6월 (Jun.)	7월 (Jul.)	8월 (Aug.)	9월 (Sep.)	10월 (Oct.)	11월 (Nov.)	12월 (Dec.)
일월	이월	삼월	사월	오월	유월	칠월	팔월	구월	시월	십일월	십이월

Conversation

조이 어머니 : 어서 오세요. 어머~꽃바구니가 참 예뻐요. 감사합니다.

Joy's Mother: Welcome. Oh, the flower basket is very pretty. Thank you.

이웃 아저씨 : **아버님!** 칠순을 축하합니다. 미국 오셔서 좋으시지요? 오랜만에 아드님 **내외**와 **손자들** 만나니 얼마나 기쁘세요?

Neighbor: Father! Happy 70th birthday. You must be happy to come to the State. How nice it is to meet your son's couple and your grandchildren after all these years!

할아버지 : 네. 참 좋습니다. 바쁘신데 이렇게 와 주시니 고맙습니다. 이쪽으로 앉으시지요.
Grandfather: Yes. I am very happy. Thank you for coming in these busy times. Please have a seat here.

조이 어머니 : 대니! 아저씨께 마실 것 좀 드려라. (#뒷마당을 향해) 여보! 조이! 바비큐 다 되어 가요?

Joy's Mother: Danny! Please bring him something to drink. Darling! Joy! Is barbecue ready?

조이 : 네. 준비 다 됐어요. 자, 이제 시작하셔도 돼요.

Joy: Yes. It's ready. Now, you can begin.

다같이 : 생일 축하합니다. 생일 축하합니다. 사랑하는 할아버지~ 칠순 축하합니다.
(#짜짜짜)

Everybody: Happy birthday to you. Happy birthday to you. Happy birthday dear Grandpa~ Happy 70th birthday.

할아버지 : 이렇게 한국 사람들끼리 자주 오고 가니 이민 와 외롭다는 생각이 별로 안 들 것 같군요. **아무튼** 미국서 이렇게 생일 잔치를 한 것은 한국 돌아가면 **사랑거리**가 될 거예요. 다들 고맙습니다.

Grandfather: It seems that you won't feel very lonely in your immigrant life because Korean people visit each other often like this. Anyway, my birthday party in the States will be something to brag about when I go back to Korea. Thank you all.

조이 아버지 : 자, 그럼 다같이 건배할까요? '아버님의 **건강을 위하여- 건배!**'

Joy's Father: Well, shall we toast all together? 'For my father's health - Cheers!'

다같이 : 건배!

Everybody: Cheers!

교사 길라잡이

1. **아버님** 보통 친구나 다른 사람의 아버지를 나의 아버지처럼 생각하여 ‘아버님’이라고 부르기도 하지만 엄밀한 의미에서 혈연이나 결혼을 통해 이루어진 가족 관계가 아니면 ‘할아버님, 할머니, 아버님, 어머님’이 아니라 ‘어르신’으로 부르는 것이 맞다.
2. ‘거리’는 내용이 될 만한 재료를 뜻하는 말로, 국거리, 논문거리, 반찬거리, 먹거리, 볼거리, 읽을거리 등으로 사용된다.
예) 인사동에는 먹을 거리가 많다.

어휘학습

1. **내외** = 부부
2. **손자** 아들이나 딸의 아들
 손녀 아들이나 딸의 딸
 손주 손자와 손녀를 아울러 이르는 말
3. **아무튼** ≙ 어쨌든, 어쨌든, 여하튼,

Notes

어서 오세요 : 어서(please, come on)+ 오(다)(to come) + -세요(ending(imperative))

어머: Oh, Why!

꽃바구니가 참 예뻐요 : 꽃(flower) + 바구니(basket) + -가(subjective marker) + 참(very) + 예쁘(다)(to be pretty) + -어요(ending(polite))

감사합니다 : 감사하(다)(to thank) + -ㅂ니다(ending(declarative))

이웃: neighbor

아저씨: mister

아버님 : honorific expression of ‘아버지(father)’

축하합니다 : 축하하(다)(to congratulate) + -ㅂ니다(ending(declarative))

미국: United states of America

좋으시지요? : 좋(다)(to be good) + -으시-(pre-ending(honorific)) + -지요?(ending(for inviting confirmation or agreement))

오랜만에: it's been so long

아드님 내외 : 아드님 honorific expression of ‘아들(son)’ + 내외(couple)

손자들 : 손자(grandchild) + -들(plural)

만나니 : 만나(다)(to meet) + -니까(connective; because)

얼마나 기쁘세요? : 얼마나(how) + 기쁘(다)(to be nice) + -세요?(ending(interrogative))

네: yes

참 좋습니다 : 참(very) + 좋(다)(to be good) + -습니다(ending(declarative))



바쁘신데 이렇게 와 주셔서 감사합니다 : 바쁘(다)(to be busy) + -시-(pre-ending(honorific)) + -
ㄴ데(connective; predicative) + 이렇게(like this) + 오(다)(to come) + -아 주다(modal aux.(to
do something for someone)) + -시-(pre-ending(honorific)) + -어서(connective(because)) +
고맙(다)(to thank) + -습니다(ending(declarative))

이쪽으로 앉으시지요 : 이쪽(this way) + -으로(marker(to)) + 앉(다)(to sit) + -으시-(pre-
ending(honorific)) + -지요(ending(for insisting with speaker's strong conviction))

마실 것 좀 드려라 : 마시(다)(to drink) + -ㄹ 것(infinitive phrase as noun) + 좀(please) + 드리
(다)(to give) + -어라(ending(plain style; imperative))

여보: darling

바비큐: barbecue

다 되어 가요? : 다(all) + 되(다)(to get to) + -어 가(다)(modal aux. (to go on)) + -아요
(ending(polite))

준비 다 됐어요 : 준비(to prepare) + 다 (all)+ 되(다)(to get to) + -었-(pre-ending(past tense))
+ -어요(ending(polite))

자 : exclamation used to start to suggest something to someone

시작하셔도 돼요 : 시작하(다)(to start) + -시-(pre-ending(honorific))+ -어도 되(다)(modal
aux.(to concede, permit for action)) + -어요(ending(polite))

생일 축하합니다 : 생일(birthday) + 축하하(다)(to congratulate) + -ㅂ니다(ending(declarative))

사랑하는 할아버지 : 사랑하(다)(to love) + -는(ending(relative clause; noun modifying)) + 할
아버지: grandfather

이렇게: like this

한국 사람들끼리 : 한국 사람(Korean) + -들(plural) + 끼(together)

서로: each other

자주: often

오고 가니까 : 오(다)(to come) + -고(connective; and) + 가(다)(to go) + -니까(connective;
because)

이민 와도 : 이민(immigration) + 오(다) + -아도(connective; even though)

외롭다는 생각이 : 외롭(다)(to be lonely) + -다(contractd form of '-다고 하다';
quotative(declarative)) + -는(ending(relative clause; noun modifying)) + 생각(thought) + -
이(subjective marker)

별로 안 들 것 같군요 : 별로(to be little)+ 안(not) + 들(다) + -ㄹ 것 같(다)(modal aux.(to
guess)) + -군요(ending(exclamatory))

아무튼: anyway

생일 잔치를 한 것은 : 생일(birthday) + 잔치(party) + -를(objective marker) + 하(다) + -ㄴ 것
(infinitive phrase as noun) + -은(marker(exclusion))

돌아가면 : 돌아가(다)(to go back) + -면(connective; if)

자랑거리 : something to brag about

될 거예요 : 되(다)(to become) + -ㄹ 거예요(modal aux.(will))

건배할까요? : 건배하(다)(to toast) + -ㄹ까요?(ending(for seeking permission from the
listener))

건강을 위하여 : 건강(health) + -을 위하여(idiom(for))



Comprehension

1. 한장수 님의 60번째 생신 잔치를 했습니다. (T / F)
답 . F
2. 아저씨는 꽃바구니를 선물했습니다. (T / F)
답 . T

Vocabulary

초대 및 방문과 관련한 어휘

초대하다
방문하다
초대를 받다
초대에 응하다
초대장
대접하다
손님을 맞다

감사 및 사과와 관련한 어휘

감사하다/드리다
고맙다
감사의 표시/말씀
감사를 표하다
사과 드리다
죄송하다
미안하다

축하와 관련한 어휘

생일/생신,
입학,
졸업,
결혼,
승진,
취직
-을/를 축하하다/축하 드리다

Exercise

1. 저희 할아버지 생신 잔치에 ().
1) 마십니다 2) 초대합니다 3) 예뻐니다 [답2]
2. 입학을 ().
1) 대접합니다 2) 방문합니다 3) 축하합니다 [답3]
3. 이렇게 와 주셔서 정말 ().
1) 고맙습니다 2) 죄송합니다 3) 시작합니다 [답1]
4. 감사의 ()로 이 꽃을 드립니다.
1) 표시 2) 은혜 3) 자리 [답1]



Explanations

-을/를 위하여 건배!

건강, 행복 등의 좋은 일을 빌면서 서로 술잔을 들어서 마실 때 쓰는 표현이다.

아버님의 건강을 위하여, 건배!

다니엘 씨의 승진을 위하여, 건배!

제시카 씨의 행복한 미래를 위하여, 건배!

교사 길라잡이

1. -을/를 위하여 건배!

‘건배’를 생략하고 ‘-을/를 위하여’라고 말한 후에 잔을 부딪히기도 한다.

예) 우리 가족의 건강과 행복을 위하여!

일반적으로 ‘위하여’는 ‘위해’로 줄여서 사용할 수 있으나, 이 경우에는 ‘위해’로 축약하여 말하지 않는다.

2. 건배제의

모임에 함께 있는 사람들을 대표하여 이러한 말을 하는 것을 ‘건배제의를 하다’라고 한다.

예) 이번 송년회의 건배제의는 큰 아버지께서 하시지요.

-더라도

앞절(선행절)의 내용, 사실을 인정하지만, 이것이 뒷절(후행절)에 영향을 주지 않는 것을 의미할 때 쓰는 표현이다.

바쁘시더라도 저희 집에 오셔서 자리를 빛내 주시기 바랍니다..

한국어 공부가 힘들더라도 포기하지 않을 거예요.

무슨 일이 있더라도 오늘까지 이 일을 끝내야 해요.

교사 길라잡이

1. -더라도

‘-더라도’ 대신 ‘-아도’를 사용해도 의미가 유사하지만 ‘-더라도’가 그 뜻이 더 강하다.

예) 바빠도 저희 집에 오셔서 자리를 빛내 주시기 바랍니다.

한국어 공부가 힘들어도 포기하지 않을 거예요.

무슨 일이 있어도 오늘까지 이 일을 끝내야 해요.



-기 바라다

말하는 사람의 소망, 희망을 나타낼 때 쓰는 표현이다.

자리를 빛내 주시기 바랍니다.

늘 건강하시기 바랍니다.

조용히 해 주시기 바랍니다.



Exercise

1. A : 아버님의 건강을 위하여, 건배!

B: _____

1) 어머!

2) 참!

3) 건배! [답 : 3]

3. A: 건강하시기 바랍니다.

B: _____

1) 네. 감사합니다.

2) 축하합니다.

3) 얼마나 기쁘세요? [답 : 1]

2. A : 바쁘시더라도 꼭 오세요.

B: _____

1) 어서 오세요

2) 준비 다 됐어요.

3) 알겠습니다 [답 : 3]

4. A: 어서 오세요. 잘 지내셨어요?

B: _____

1) 참 어렵습니다.

2) 네, 안녕하셨어요?

3) 준비 다 됐어요.. [답 : 2]



■ Reading & Writing

다음과 같이 자기를 소개하는 글을 써 보세요

초대합니다.

여러분, 안녕하세요?

이번 주말에 여러분을 저희 **집들이**에 초대하고자 합니다.

바쁘시더라도 꼭 오셔서 즐거운 시간을 함께 가졌으면 좋겠습니다.

일시 : 2000년 2월 6일 토요일 오후 7시

장소 : 벌몬트 437가 (전화 : 505-0006-1111)

교사 길라잡이

1. 집들이

이사하여 새로운 집으로 옮겨간 후에 이웃과 친지를 불러서 집을 구경시키고 음식을 대접하는 일. 집들이에 초대받아 갈 때는 새로운 집에 필요한 선물을 사서 가는데, 새로운 집에 필요한 여러 가지 물건을 선물한다. 가장 대표적인 선물로는 화장지, 세제 등이 있는데 실용적인 목적 외에도 '화장지를 푼다', '세제를 푼다'라는 말처럼 그 집의 여러 일들이 잘 풀리기를 바란다는 의미를 전달한다.

2. 일시와 장소

초대장에는 장소에 대해 약도와 오는 길을 안내하는 것이 일반적이다. 글을 쓸 때 약도나 오는 길도 표시할 수 있도록 안내하는 것이 좋다.

